



This project is funded by the European Union's
Internal Security Fund — Police.



Vakjargon in de bestuurlijke aanpak van georganiseerde criminaliteit in Duitsland, België en Nederland



Bezirksregierung Köln



Inhoud

1. Algemene vakspecifieke termen in de bestuurlijke aanpak van georganiseerde criminaliteit	3
2. Vakspecifieke termen in Duitsland.....	11
2.1 Overheden	15
2.2 Wetgeving	20
3. Vakspecifieke termen in België.....	22
3.1 Overheden	25
3.2 Wetgeving	28
4. Vakspecifieke termen in Nederland	29
4.1 Overheden	35
4.2 Wetgeving	37

1. Algemene vakspecifieke termen in de bestuurlijke aanpak van georganiseerde criminaliteit

Ondermijningstafel
 Informatieplein
 Kadastrale legger

EN	NL	D	BE-FR	BE-NL
Administrative approach	Bestuurlijke aanpak	Administrativer Ansatz	Approche administrative	Bestuurlijke handhaving
Administrative body	Bestuursorgaan	(Verwaltungs-)behörden	Autorités administratives	Overheidsorgaan
Administrative data	Bestuurlijke informatie	Verwaltungsinformationen	Information administrative	Bestuurlijke informatie
Administrative enforcement tools/measures	Bestuurlijke handhavingsinstrumenten/ maatregelen	Administrative Durchsetzungsinstrumente	Mesures administratives	Bestuurlijke handhavingsinstrumenten/ maatregelen
Administrative purposes	Bestuurlijke doeleinden	Administrative Zwecke	Fins administratifs	Bestuurlijke doeleinden
Agriculture	Landbouw	Landwirtschaft	Agriculture	Landbouw
Alderman	Wethouders	Ratsmitglieder	Échevins	Schepenen
Arrondissement / district	Arrondissement	Bezirk	Arrondissement	Arrondissement
Awareness	Bewustzijn	Bewusstsein	Prise de conscience	Bewustzijn
Benefits/ allowances	Uitkering	Auszahlung	Allocations	Uitkering/vergoeding
Bona fide	Bonafide	Ohne kriminelle Absicht der Mittelverwendung	De bonne foi	Te goeder trouw
Border area	Grensgebied	Grenzgebiet	Zone frontalière	Grensgebied/ grensstreek
Building permit	Bouwvergunning	Baugenehmigung	Permis d'urbanisme	Bouwvergunning

Bureau for Euregional Cooperation	Bureau Euregionale Samenwerking (BES)	Büro für euregionale Zusammenarbeit	Bureau de coopération eurégionale	Bureau Euregionale Samenwerking (BES)
Business / company (registration) number	Ondernemingsnummer	Unternehmensnummer	Numéro d'entreprise	Ondernemingsnummer
Cannabis plantation / nursery	Hennepplantage	Hanfplantage	Plantation de cannabis	Wietplantage
Catering licence	Horecavergunning	Gaststättenerlaubnis	Permis d'exploitation horeca	Horecavergunning
Citizen service number	Burgerservicenummer (BSN)	Bürgerservicenummer	Numéro de service aux citoyens/numéro de registre national	Burgerservicenummer (gelijkaardig met Rijksregisternummer)
Companies	Bedrijven	Unternehmen	Entreprises	Bedrijven
Company owner	Bedrijfseigenaar	Eigentümer eines Unternehmers	Propriétaire de la société	Bedrijfseigenaar
Comprehensive approach	Integrale aanpak	Ganzheitlicher Ansatz	Approche intégrée	Integrale aanpak
Control and assessment	Controle/toetsing	Überprüfung / Test	Contrôles	Controle
Covenant / agreement	Convenant/ overeenkomst	Vertrag / Vereinbarung	Pacte/accord	Protocol/overeenkomst
Court rulings / orders	Gerechtelijke uitspraken	Rechtsprechung	Décisions judiciaires	Gerechtelijke uitspraken/vonnissen
Cross-border exchange of information	Grensoverschrijdende uitwisseling van informatie	Grenzüberschreitender Informationsaustausch	Échange transfrontalier d'informations	Grensoverschrijdende informatie-uitwisseling
Director	Bestuurder (van een bedrijf)	(Geschäfts)Führer	Directeur/responsable	Bestuurder/zaakvoerder

Drug (trafficking and production)	Drugs (handel en productie)	Drogen (Handel- und Produktion)	Drogues (trafic et production)	Drugs (handel en productie)
--	-----------------------------	---------------------------------	--------------------------------	-----------------------------

Dumping of drug production waste	Drugs(afval)dumping	Illegale Entsorgung von Müll aus der Produktion von Drogen	Déversement illicite de drogues	Drugs dumping
Employment agency	Uitzendbureau	Arbeitsvermittlungen	Agence pour l'emploi	Interimkantoor
Events	Evenementen	Veranstaltungen	Événements	Evenementen
Facilitate	Faciliteren	Unterstützen	Faciliter	Faciliteren
Federal State of North Rhine-Westphalia (NRW)	Deelstaat NRW	Land NRW	Land RNW	Deelstaat NRW
Fiscal / tax	Fiscaal	Steuerrecht	Fiscale	Fiscaal
Gatherings	Samenkomsten	Treffen	Réunion	Samenkomsten
Government	Overheid	Regierung	Gouvernement	Overheid
Governmental decree / order	Algemene Maatregel van Bestuur	Allgemeine Verwaltungsvorschriften	Décret royal	Koninklijk Besluit
Hair salon / dresser	Kapsalons	Friseursalons	Salons de coiffure	Kapsalons
Hard drugs (drugs that are classified as 'more severe' and carry more risk)	Harddrugs	Harte Drogen (Drogen, die als "schwerer" eingestuft werden und ein höheres gesundheitliches Risiko bergen)	Drogues dures	Harddrugs
Human trafficking	Mensenhandel	Menschenhandel	La traite des êtres humains	Mensenhandel
Information and expertise centre	Informatie –en expertisecentrum	Zentrum für Information- und Fachwissen	Centre d'information et d'expertise	Informatie- en expertisecentrum
Information flow	Informatiestroom	Informationsfluss	Flux d'informations	Informatiestroom

Information position	Informatiepositie	Informationsstelle, Informationsposition	Position d'information	Informatiepositie
Integrated / comprehensive control actions	(Integrale) Controleacties	Gemeinsame Kontrollbefugnisse	Contrôles multidisciplinaires	Flexactie
Intervention	Interventies	Eingriffe	Interventions	Interventie/optreden
Judicial data	Justitiële informatie	Justizielle Informationen	Information judiciaire	Justitiële informatie
Land register / cadastre	Kadaster	Grundbuchamt	Cadastre	Kadaster
Laws and regulations	Wet –en regelgeving	Gesetze und Vorschriften	Lois et règlements	Wet- en regelgeving
Legal certainty	Rechtszekerheid	Rechtssicherheit	Sécurité juridique	Rechtszekerheid
Legal conditions	Wettelijke voorwaarden	Gesetzliche Voraussetzungen	Les conditions légales	Wettelijke voorwaarden
Legal entities	Rechtspersonen	Juristische Personen	Personnes morales	Rechtspersonen
Legal framework	Wettelijk kader	Rechtliche Rahmenbedingungen	Cadre réglementaire	Wettelijk kader
Legal instruments	Wettelijke instrumenten	Rechtliche Instrumente	Instruments légaux	Wettelijke instrumenten
Licence obligation	Vergunningplicht	Genehmigungspflicht	Obligation de permis	Vergunningplicht
Licences	Vergunningen	Genehmigungen	Permis	Vergunningen

Local authorities	Lokale overheden	Örtliche Behörden	Autorités locales	Lokale overheden
Local, regional, national and international level	Lokaal, regionaal, nationaal en internationaal niveau	Lokale, regionale, nationale und internationale Ebene	Niveau locale, régional, national et internationale	Lokaal, regionaal, nationaal en internationaal niveau
Malicious	Malafide	Mit krimineller Absicht der Mittelverwendung	De mauvaise foi	Te kwader trouw
Manicure	Manicure	Maniküre	Manucure	Manicure
Massage salon / parlour	Massagesalons	Massagesalons	Salons de massage	Massagesalons
Meeting point	Ontmoetingsplaats	Begegnungsstätte	Lieu de rencontre	Ontmoetingsplaats
Member States	Lidstaten	Mitgliedstaaten	États membres	Lidstaten
Migrant workers / labour migrants	Arbeidsmigranten	Arbeitsmigranten	Les travailleurs migrants	Arbeidsmigranten
Money laundering	Witwassen	Geldwäsche	Blanchiment d'argent	Witwassen
Municipal / local regulations / ordinances	Gemeenteverordeningen / lokale wetgeving	Kommunale Verordnungen / Ortsrecht	Règlements communaux/ législation locale	Gemeenteverordeningen/ lokale wetgeving
Municipal policy	(gemeentelijk) beleid	Kommunal (Politik)	Politique (municipale)	(lokaal) beleid
Municipal/city	Gemeenteraad	Gemeinderat / Stadtrat	Conseil municipal	Gemeenteraad
Municipalities	Gemeenten	Kommunen	Municipalités	Gemeenten

Nuisance	Overlast	Belästigung	Nuisances	Overlast
OMG's (Outlaw Motorcycle Gangs)	OMCG's	OMCG's	GMCs (Gang(s) de motards criminalisé(s))	OMG's
Open government / freedom of information	Openbaarheid van bestuur	Öffentliche Verwaltung	La publicité de l'administration	Openbaarheid van bestuur
Operating licence	Exploitatievergunning	Betriebserlaubnis	Permis d'exploitation	Uitbatingsvergunning
Operating rules	Exploitatievoorschriften	Betriebsvorschriften	Prescriptions d'exploitation	Exploitatievoorwaarden
Organised crime	Georganiseerde criminaliteit	Organisierte Kriminalität	Criminalité organisée	Georganiseerde criminaliteit

Permit / licence conditions	Vergunningsvoorwaarden	Genehmigungsvoraussetzungen	Exigence d'autorisation	Vergunningsvoorwaarden
Phenomena	Fenomenen	Phänomene	Phénomènes	Fenomenen
Police data	Politie-informatie	Informationen der Polizei	Information policière	Politie-informatie
Population register	Bevolkingsregister	Melderegister	Registre de la population	Bevolkingsregister/rijksregister
Private / civil	Privaat	Privat	Privat	Privaat
Public	Publiek	Öffentlichkeit	Publique	Publiek
Public (accessible) places	Publiek toegankelijke gelegenheden	Zugänglich für die Öffentlichkeit	Zone accessible au public	Publiek toegankelijke plaatsen
Public order	Openbare orde	Öffentliche Ordnung	Ordre public	Openbare orde
Public prosecutor's office	Openbaar Ministerie	Staatsanwaltschaft	Ministère public/parquet	Openbaar Ministerie
Public sources	Openbare bronnen	Öffentlich zugängliche Quellen	Sources publiques	Openbare bronnen
Real estate	Onroerend goed	Immobilien	Biens immobiliers	Onroerend goed/vastgoed
Refuse / revoke permits/licences	Vergunning intrekken/weigeren	Widerruf / Ablehnung der Genehmigung	Retrait/refus de permis	Vergunning intrekken/weigeren
Rental	Verhuur	Vermietung	Location	Verhuur
Screening	Screening	Überprüfung	Surveillance	Screening

Screening tools	Screeningsinstrumenten	Instrumente zur Überprüfung	Instruments de surveillance	Screeningsinstrumenten
Soft drugs (drugs that carry 'less serious risk' according to the government classification)	Softdrugs	Weiche Drogen	Drogues douces	Softdrugs
Subsidies	Subsidies	Subventionen	Subventions	Subsidies
Synthetic drugs	Synthetische drugs	Synthetische Drogen	Drogues synthétiques	Synthetische drugs
Tender	Aanbesteding	Ausschreibung, öffentliche Vergabe	Appel d'offres de marchés public	Aanbesteding
Territory	Grondgebied	Gebiet	Territoires	Grondgebied
Treaty	Verdrag	Übereinkommen	Traité	Verdrag
Undermining (when the criminal underground mixes with the 'upper world' of public administration, government officials, corporate life, etc.)	Ondermijning	Unterwanderung/Untergrabung staatlicher Strukturen	Criminalité subversive Lorsque le monde criminel se mélange avec le "monde supérieur" de l'administration publique, les fonctionnaires, la vie des entreprises, etc.)	Ondermijnende criminaliteit
Unlawful / illegal	Onrechtmatig	rechtswidrig	Indûment	Onrechtmatig
Violation	Overtreding	Verstoß	Infraction	Overtreding/schending

2. Vakspecifieke termen in Duitsland

D	NL	EN	BE-FR	BE-NL
Bund	Federatie	Federation	État fédéral	Federale staat
Allgemeinverfügung Ein Verwaltungsakt, der sich nach allgemeinen Merkmalen an einen bestimmmbaren Personenkreis richtet	Algemeen besluit: bestuurlijke handeling gericht op een groep personen die gedefinieerd of definieerbaar is op basis van algemene kenmerken of die betrekking heeft op het publiekrechtelijke aspect van een onderwerp of het gebruik ervan door het grote publiek	General order: administrative act either directed at a group of people defined or definable on the basis of general characteristics or relating to the public law aspect of a topic or its use by the public at large.	Acte général/réglement: acte administratif adressé à un groupe de personnes qui est défini ou définissable par référence à des caractéristiques générales ou qui concerne l'aspect de droit public d'un sujet ou son utilisation par le grand public	Algemeen besluit/reglement: bestuurlijke handeling gericht op een groep personen die gedefinieerd of definieerbaar is op basis van algemene kenmerken of die betrekking heeft op het publiekrechtelijke aspect van een onderwerp of het gebruik ervan door het grote publiek
Behörde	Autoriteit	Authority	Autorité	Autoriteit
Bundesaufsichtverwaltung Vollzug der Bundesgesetze durch die Länder als eigene Angelegenheit	De deelstaten voeren de federale wetten uit als onderdeel van hun interne bevoegdheden. De Federale regering beschikt slechts over beperkte toezichtbevoegdheden.	States execute the federal laws as part of their own affairs. The Federation merely disposes of restricted oversight competences.	Les entités fédérées exécutent les lois fédérales dans le cadre de leurs propres pouvoirs. Le gouvernement n'a que des pouvoirs de contrôle limités	De deelstaten voeren de federale wetten uit als onderdeel van hun interne bevoegdheden. De Federale regering beschikt slechts over beperkte toezichtbevoegdheden.
Bundesauftragsverwaltung Vollzug der Bundesgesetze durch die Länder im Auftrag des Bundes	De deelstaten voeren federale wetten uit, in opdracht en onder streng toezicht van de federale regering.	States execute federal laws on federal commission and thus under close oversight of the Federation.	Les entités fédérées mettent en œuvre les lois fédérales au nom et sous la stricte supervision du gouvernement fédéral.	De deelstaten voeren federale wetten uit, in opdracht en onder streng toezicht van de federale regering.

Bundeseigene Verwaltung Vollzug der Bundesgesetze durch den Bund	De federale regering voert alleen specifiek opgesomde wetten uit via haar eigen bestuurlijke autoriteiten.	The Federation only executes specific listed laws through its own administrative authorities.	L'état fédéral n'applique que les lois spécifiquement énumérées.	De federale regering voert alleen specifiek opgesomde wetten uit via haar eigen bestuurlijke autoriteiten.
Gefahrenabwehr Maßnahmen zum Vermeiden von Gefahren	Preventie en voorkoming van gevaren voor de openbare orde en veiligheid (toevertrouwd aan de politiediensten en de <i>Ordnungsbehörden</i>).	Task of preventing and averting dangers for the public order and security (entrusted to the police services and the <i>Ordnungsbehörden</i>)	Prévention et prévention des dangers pour l'ordre et la sécurité publics (confiée aux services de police et aux <i>Ordnungsbehörden</i>).	Preventie en voorkoming van gevaren voor de openbare orde en veiligheid (toevertrouwd aan de politiediensten en de <i>Ordnungsbehörden</i>).
Länder	Deelstaten	States	Entités fédérées	Deelstaten
Landessubsidaritätsklausel / Subsidiaritätsprinzip	Het (hogere) federale bestuur mag alleen ingrijpen als het lagere hiërarchische niveau de taak niet kan oplossen.	The (higher) federal state may only intervene if the lower hierarchical level cannot solve the task	La subsidiarité : l'état fédéral ne s'applique pas à la mise en œuvre du droit fédéral par les Länder lorsque l'activité administrative est régie par la législation relative aux procédures administratives des Länder.	Het (hogere) federale bestuur mag alleen ingrijpen als het lagere hiërarchische niveau de taak niet kan oplossen.

Ordnungswidrigkeit Eine geringfügige Verletzung des Rechts (z.B. im Straßenverkehr)	Een kleine overtreding van de wet (bijvoorbeeld in het verkeer) die kan worden bestraft met een boete.	A minor infringement of the law (e.g. in traffic) that can be sanctioned by an administrative fine	Une infraction administrative: une violation du droit administratif assortie d'une amende.	Een kleine overtreding van de wet (bijvoorbeeld in het verkeer) die kan worden bestraft met een boete.
Verwaltung	Bestuur	Administration	Administration	Bestuur/overheid
Verwaltungsgerichtliches/verwaltungsprozessuales Vollstreckungsrecht	Rechterlijke tenuitvoerleggingsrecht	Judicial enforcement law	Droit de l'exécution judiciaire	Rechterlijke tenuitvoerleggingsrecht
Verwaltungsunrecht Verstöße gegen rechtliche Vorschriften, die keine strafrechtliche Sanktion zur Folge haben, sondern eine Geldbuße (Ordnungswidrigkeit). Die jeweiligen Regelungen gehören zum öffentlichen Recht der Behörden, nicht zum Strafrecht.	Inbreuken op wettelijke bepalingen die geen straf (gevangenisstraf of boete) als rechtsgevolg hebben, maar alleen boetes (administratieve overtredingen). Ze verschillen van strafbare feiten doordat ze minder onrechtmatig zijn en worden vervolgd door de administratieve autoriteiten.	Infringements of legal provisions that have no legal effect (imprisonment or fine) but only fines (administrative offences). They differ from criminal offences in that they are less illegal and are prosecuted by the administrative authorities.	Infractions aux dispositions légales qui n'entraînent pas de sanction (emprisonnement ou amende), mais seulement des amendes (infractions administratives). Elles se distinguent des infractions pénales par le fait qu'elles sont moins contestables et qu'elles sont poursuivies par les autorités administratives.	Inbreuken op wettelijke bepalingen die geen straf (gevangenisstraf of boete) als rechtsgevolg hebben, maar alleen boetes (administratieve overtredingen). Ze verschillen van strafbare feiten doordat ze minder onrechtmatig zijn en worden vervolgd door de administratieve autoriteiten.

Verwaltungsverfahren Tätigkeit einer Behörde z.B. Genehmigungen, Anordnungen	Activiteit van een autoriteit. Bijvoorbeeld vergunningen, verordeningen.	Activity of a public authority e.g. permits, orders.	Procédure administrative : activité externe des autorités publiques visant à examiner les conditions, à préparer, à adopter et à faire adopter un acte administratif ou à conclure un marché public.	Activiteit van een autoriteit. Bijvoorbeeld vergunningen, verordeningen.
Verwaltungsvollstreckung srecht Zwangswaise Durchsetzung von Forderungen, die Erzwingung von Handlungen, Duldungen oder Unterlassungen	Bestuurlijke tenuitvoerleggingsrecht Gedwongen tenuitvoerlegging van vorderingen, het afdwingen van vorderingen, instemming of nalatigheid	Administrative enforcement law Enforcement of claims, assent or negligence	L'exécution de l'acte administratif Exécution des créances, consentement ou négligence	Bestuurlijk tenuitvoerleggingsrecht Gedwongen tenuitvoerlegging van vorderingen, het afdwingen van vordering, instemming of nalatigheid

2.1 Overheden

D	NL	EN	BE-FR	BE-NL
<p>(Land)kreis</p> <p>Verbanden von Gemeinden</p> <p>Aufgaben: z.B. Rettungsdienst Gesundheitswesen Lebensmittelüberwachung Führerscheinwesen KFZ-Zulassung Abfallbeseitigung Tierschutz Kommunalaufsicht</p>	<p>In de meeste Duitse deelstaten is de bestuurlijke laag boven een gemeente de Landkreis (plattelandsdistrict); de uitzonderingen zijn de deelstaten Nordrhein-Westfalen en Sleeswijk-Holstein, die de term Kreis gebruiken. De meeste grote steden in Duitsland maken geen deel uit van een Kreis, maar vervullen zelf functies zoals die van de Kreis.</p> <p>Een (Land)kreis is een samenwerkingsverband van gemeenten met de volgende taken, bijv.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reddingsdienst - Volksgezondheid - Voedselcontrole - Rijbewijs - Registratie van auto's - Afvalverwijdering - Dierenwelzijn - Toezicht van de lokale overheid 	<p>In most German states, the primary administrative subdivision higher than a Municipality is the Landkreis ("rural district"); the exceptions are the states of North Rhine-Westphalia and Schleswig-Holstein, which use the term Kreis. Most major cities in Germany are not part of any Kreis, but instead themselves perform functions like those of the Kreis.</p> <p>A (Land)kreis is an association of municipalities with the following tasks, e.g.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rescue service - Public Health - Food control - Driving Licensing - Car registration - Waste disposal - Animal welfare - Local authority supervision 	<p>Dans la plupart des Länder allemands, la structure administrative située au-dessus d'une municipalité est le Landkreis (district rural) ; les exceptions sont les Länder de Rhénanie du Nord-Westphalie et du Schleswig-Holstein, qui utilisent le terme Kreis. La plupart des grandes villes allemandes ne font pas partie d'un Kreis, mais remplissent des fonctions telles que celles du Kreis.</p> <p>Un (Land)kreis est une association de municipalités ayant, par exemple, les tâches suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Service de sauvetage -Santé publique -Contrôle alimentaire -Permis de conduire -Immatriculation des véhicules -Élimination des véhicules -Le bien-être des animaux -Surveillance des autorités locales 	<p>In de meeste Duitse deelstaten is de bestuurlijke laag boven een gemeente de Landkreis (plattelandsdistrict); de uitzonderingen zijn de deelstaten Nordrhein-Westfalen en Sleeswijk-Holstein, die de term Kreis gebruiken. De meeste grote steden in Duitsland maken geen deel uit van een Kreis, maar vervullen zelf functies zoals die van de Kreis.</p> <p>Een (Land)kreis is een samenwerkingsverband van gemeenten met de volgende taken, bijv.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reddingsdienst - Volksgezondheid - Voedselcontrole - Rijbewijs - Registratie van auto's - Afvalverwijdering - Dierenwelzijn - Toezicht van de lokale overheid

Bezirksregierungen als sog. Landesmittelbehörden,	Districts- of regionale overheden	District or regional governments	Autorités de district ou régionales	Districts- of regionale overheden
Finanzverwaltung/	Belastingdienst	Tax Administration	Autorités fiscales	Belastingdienst
Kreisfreie Städte (z.B. Aachen, Bonn, Köln, Düsseldorf) Nehmen Aufgaben der kreisangehörigen Gemeinden und der Landkreise wahr	Steden die niet tot een district (<i>Kreis</i>) behoren (bijv. Aken, Bonn, Keulen, Düsseldorf) Uitvoering van taken van de bij een (Land)kreis behorende gemeenten en de (Land)kreis	Cities not belonging to a district (<i>Kreis</i>) (e.g. Aachen, Bonn, Cologne, Düsseldorf) Execution of tasks of the municipalities belonging to a (Land)kreis and the (Land)kreis	Villes qui n'appartiennent pas à un district (<i>Kreis</i>) (Par exemple Aken, Bonn, Keulen, Düsseldorf) Exécution des tâches des communes et le (Land)kreis	Steden die niet tot een district (<i>Kreis</i>) behoren (bijv. Aken, Bonn, Keulen, Düsseldorf) Uitvoering van taken van de bij een (Land)kreis behorende gemeenten en de (Land)kreis
Kreisverwaltung Verwaltung der Landkreise	Bestuur van de (land)kreise	Administration of the (land)kreise	Administration du district	Bestuur van de (land)kreise
Landeskriminalamt Landesweite Behörde für kriminaltechnische und erkennungsdienstliche Angelegenheiten	Deelstaatsrecherche Deelstaatsautoriteit voor forensische en inlichtingendiensten	State Criminal Police Office State authority for forensic and intelligence matters	Service de police territorial Autorité nationale pour les questions de police scientifique et de renseignement	Deelstaatrecherche Deelstaatsautoriteit voor forensische en inlichtingen diensten

Landesregierung	Deelstaatregering	State Government	Gouvernement d'entité fédérale	Regering van de deelstaat
Landrat /Kreisverwaltung Leiter eines Kreises	<p>Een Landraad is de hoogste gezagvoerder van een Duitse Landkreis. Deze persoon wordt door middel van directe verkiezingen gekozen door de inwoners en is de hoogste ambtenaar op lokaal niveau. Hij of zij vertegenwoordigt de bestuurlijke regio intern en extern. In vele Duitse deelstaten refereert de benaming ook aan het bestuursorgaan dat door deze persoon geleid wordt. In andere deelstaten wordt dit bestuursorgaan de Kreisverwaltung genoemd.</p>	<p>The highest commander of a German Landkreis. This person is elected by direct elections by the inhabitants and is the highest official at local level. He or she represents the administrative region internally and externally. In many German States, the name also refers to the administrative body that is led by this person. In other States this administrative body is called the Kreisverwaltung.</p>	<p>Un Landrat est le plus haut administrateur d'un Landkreis allemande. Cette personne est élue au suffrage direct par les habitants et est le plus haut fonctionnaire au niveau local. Il ou elle représente la région administrative à l'intérieur et à l'extérieur. Dans de nombreux Länder allemands, le nom fait également référence à l'organe administratif qui est dirigé par cette personne. Dans les autres Länder, cet organe administratif est appelé Kreisverwaltung.</p>	<p>Een Landraad is de hoogste gezagvoerder van een Duitse Landkreis. Deze persoon wordt door middel van directe verkiezingen gekozen door de inwoners en is de hoogste ambtenaar op lokaal niveau. Hij of zij vertegenwoordigt de bestuurlijke regio intern en extern. In vele Duitse deelstaten refereert de benaming ook aan het bestuursorgaan dat door deze persoon geleid wordt. In andere deelstaten wordt dit bestuursorgaan de Kreisverwaltung genoemd.</p>

Oberste Landesbehörden Landesregierung Ministerpräsident Ministerien Bundesrechnungshof Datenschutzbeauftragter	Autoriteiten die rechtstreeks ondergeschikt zijn aan een ministerie en die speciale taken uitvoeren voor het gehele grondgebied van de deelstaat. Bijvoorbeeld de researchedienst van de deelstaatspolitie.	Authorities that are directly subordinated to a ministry and carry out special tasks for the whole territory of the State. E.g. State Criminal Police Office	Autorités directement subordonnées à un ministère et qui accomplissent des tâches spéciales pour l'ensemble du territoire du Land. Par exemple, le service d'enquête de la police terrestre.	Autoriteiten die rechtstreeks ondergeschikt zijn aan een ministerie en die speciale taken uitvoeren voor het gehele grondgebied van de deelstaat. Bijvoorbeeld de researchedienst van de deelstaatspolitie.
Ordnungsbehörden Kommunale Behörde, die für die öffentliche Sicherheit und Ordnung zuständig ist	Lokale autoriteit verantwoordelijk voor openbare orde en veiligheid	Local authority responsible for public order and safety	Autorité chargée de faire respecter la loi au niveau municipal dans certains Länder allemands, qui a le devoir de prévenir les dangers menaçant la sécurité ou l'ordre public.	Lokale autoriteit verantwoordelijk voor openbare orde en veiligheid
Regierungspräsident/in / Leiter/in der Bezirksregierung	Hoofd van het district of de regionale overheid	Head of district or regional government	Chef de l'entité fédérée	Hoofd van het district of de regionale overheid

<p>Untere Landesbehörden sind zum Beispiel:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kreispolizeibehörden - Finanzämter 	<p>Lagere overheidsinstanties (districtspolitiediensten / belastingkantoren) die slechts voor een klein deel van de deelstaat bevoegd zijn.</p>	<p>Lower state authorities (district police authorities / tax offices) which have jurisdiction only for a small part of the country. E.g. district councils or district police authorities</p>	<p>Les organismes publics de niveau inférieur qui ne sont responsables que d'une petite partie du Land. Par exemple : les conseils de district ou les autorités de police du district</p>	<p>Lagere overheidsinstanties zoals districtspolitiediensten/belastingkantoren, die slechts voor een klein deel van de deelstaat bevoegd zijn.</p>
<p>Verfassungsschutzbehörden</p> <p>Landesbehörde für Verfassungsschutz</p> <p>Bundesverfassungsschutz</p>	<p>Federale / deelstaats-autoriteiten die belast zijn met de bescherming van de grondwet</p>	<p>Federal / state authorities responsible for protecting the Constitution</p>	<p>Autorités chargées de la protection de la Constitution</p>	<p>Federale / deelstaats-autoriteiten die belast zijn met de bescherming van de grondwet</p>

2.2 Wetgeving

D	NL	EN	BE-FR	BE-NL
Abgabenordnung	Belastingwetboek	Fiscal Code	Code des impôts	Belastingwetboek
Bundesdatenschutzgesetz Regeln für den Umgang mit personenbezogenen Daten	Federale wet op de gegevensbescherming Regels voor de omgang met persoonsgegevens	Federal Data Protection Act Rules for handling personal data	Loi fédérale sur la protection des données Règles de traitement des données à caractère personnel	Federale wet op de gegevensbescherming Regels voor de omgang met persoonsgegevens
Datenschutzgesetze der Länder Regeln für den Umgang mit personenbezogenen Daten	Deelstatelijke wet op de gegevensbescherming Regels voor de omgang met persoonsgegevens	State Data Protection Act Rules for handling personal data	Lois des Länder sur la protection des données Règles de traitement des données à caractère personnel	Deelstatelijke wet op de gegevensbescherming Regels voor de omgang met persoonsgegevens
Datenschutz-Grundverordnung	AVG	GDPR	RGPD	AVG
Geldwäschegesetz	Wet ter Voorkoming van Witwassen	Money Laundering Control Act	Loi sur la prévention du blanchiment d'argent	Wet ter Voorkoming van Witwassen

Grundgesetz	Grondwet	Basic Law	Constitution	Grondwet
Gesetz über Ordnungswidrigkeiten	Wet op de bestuurlijke overtredingen	Administrative Offences Act	Loi sur les infractions administratives	Wet op de bestuurlijke overtredingen
Grundlage der Behörden, Verwarnungs- und Bußgelder zu erlassen	Grondslag voor het geven van waarschuwingen en boetes door de autoriteiten	Basis for the authorities to issue warnings and fines	Base légale permettant aux autorités d'émettre des avertissements et des amendes	Grondslag voor het geven van waarschuwingen en boetes door de autoriteiten
Verwaltungsverfahrensgesetz Bund	Algemeen bestuursrecht op federaal niveau	General administrative law at the federal level	Droit administratif général au niveau fédéral	Algemeen bestuursrecht op federaal niveau
Enthält die Regeln für die öffentlich-rechtliche Verwaltungstätigkeit der Bundesbehörden	Bevat de regels voor de publiekrechtelijke administratieve activiteiten van de federale overheid	Contains the rules for the public administrative activities of the federal authorities	Contient les règles relatives aux activités administratives publiques des autorités fédérales	Bevat de regels voor de publiekrechtelijke administratieve activiteiten van de federale overheid
Verwaltungsverfahrensgesetze der Länder	Bevat de regels voor de activiteiten van het openbaar bestuur van de deelstaten	Contains the rules for the public administration activities of the States	La législation des Länder en matière de procédures administratives	Bevat de regels voor de activiteiten van het openbaar bestuur van de deelstaten
Enthält die Regeln für die öffentlich-rechtliche Verwaltungstätigkeit der Länder				

3. Vakspecifieke termen in België

BE-NL	BE-FR	NL	D	EN
Beeldvorming rond supragemeentelijke fenomenen	L'image relative aux phénomènes supralocaux	Beeldvorming rond supragemeentelijke fenomenen	Lagebild überörtlicher Phänomene	Image relative to supralocal phenomena
Bestuurlijke verslag	Rapport transmis aux autorités administratives contenant des informations judiciaires	Verslag dat wordt overgemaakt aan bestuurlijke overheden met daarin gerechtelijke informatie	An Verwaltungsbehörden übermittelte Berichte mit gerichtlichen Informationen	Report submitted to administrative authorities containing judicial information
Charter van de belastingplichtige	En principe, l'information financière reste séparée des autres partenaires tels que le gouvernement local et le pouvoir judiciaire.	Financiële informatie blijft in principe gescheiden van andere partners zoals bestuur en het gerecht.	Im Prinzip bleiben die Finanzinformationen von anderen Partnern wie der Kommunalverwaltung und der Justiz getrennt.	In principle, financial information remains separate from other partners such as local government and the judiciary.
Draaiboeken	Feuilles de route: Document décrivant en détail ce qui doit être fait, les ressources nécessaires et qui a quelles tâches. Par exemple, dans le cadre d'une flexaction	Document waarin tot in detail beschreven staat wat er gebeuren moet, welke middelen daarvoor nodig zijn en wie welke taken heeft. Bijvoorbeeld in het kader van een flexactie	Skript: Dokument, das detailliert beschreibt, was zu tun ist, welche Ressourcen benötigt werden und wer welche Aufgaben hat. Zum Beispiel, im Zusammenhang mit einer Flexaktion	Scripts: document describing in detail what needs to be done, what resources are needed and who has what tasks. For example in the context of a flexaction
Flexacties	Contrôle conjoint avec différents services tels que l'administration, les inspections et la police	Gezamenlijke controle met verschillende diensten zoals bijvoorbeeld bestuur, inspectiediensten en politie.	Gemeinsame Kontrolle mit verschiedenen Diensten wie z.B. Verwaltung, insbesondere Aufsichtsbehörden und Polizei.	Joint control with different services such as e.g. administration, inspectorates and police.

GAS-boete	Sanction administrative municipale : sanction imposée en cas de petites formes de nuisances publiques telles que des jeunes qui traînent ou un mauvais stationnement.	Gemeentelijke administratieve sanctie: sanctie die wordt opgelegd bij kleine vormen van openbare overlast zoals rondhangende jongeren of verkeerd parkeren	Kommunale Verwaltungssanktion: Sanktion, die bei kleinen Formen des öffentlichen Ärgernisses, wie z.B. Herumlungen von Jugendlichen oder falschem Parken, verhängt wird.	Municipal administrative sanction: sanction imposed in the event of small forms of public nuisance such as young people hanging around or incorrect parking.
Gerechtelijke arrondissementen	Districts judiciaires	Territoriale bevoegdheidsgebieden waar de rechtbanken hun zetel gevestigd hebben. Het bevoegdheidsgebied van de ARIECs is ook gebaseerd op deze arrondissementen.	Gerichtsbezirke: Territoriale Zuständigkeitsbereiche, in denen die Gerichte ihren Sitz haben. Auch der Zuständigkeitsbereich der ARIECs richtet sich nach diesen Bezirken.	Judicial districts: Territorial areas of jurisdiction where the courts have their seat. The area of jurisdiction of the ARIECs is also based on these districts.
Integriteit	Intégrité	Integriteit	Integrität	Integrity
Ontrading	Dissuasion	Ontrading	Abschreckung	Dissuasion
Patrimoniumdocumentatie	Données cadastrales	Kadastrale gegevens	Katasterdaten	Land registry information

Protocollen	Accords sur l'échange d'informations et des aspects procéduraux. Entre autres entre les autorités judiciaires et les autorités administratives.	Afspraken over informatie-uitwisseling en procedurele aspecten. Onder meer tussen gerechtelijke overheden en bestuurlijke overheden.	Vereinbarungen über den Informationsaustausch und Verfahrensaspekte. Unter anderem zwischen Justiz- und Verwaltungsbehörden.	Agreements on information exchange and procedural aspects. Among other things between judicial authorities and administrative authorities.
SPOC (Single Point Of Contact)	Personne de contact chez certains partenaires	Contactpersoon bij bepaalde partner	Kontaktperson bei einem bestimmten Partner	Point of contact at certain partner
Stromanconstructie	Personne agissant au nom de quelqu'un d'autre (par exemple dans le cadre de demandes de permis)	Stromanconstructie	Person, die im Namen einer anderen Person handelt (z.B. im Zusammenhang mit Genehmigungsanträgen) - Strohmännchen	Person acting on behalf of someone else (e.g. in the context of permit applications)

3.1 Overheden

BE-NL	BE-FR	NL	D	EN
Arrondissementeel Informatie- en Expertisecentrum (ARIEC)	Centres régionaux d'Information et d'Expertise/ Pour une Approche Administrative de Lutte contre la Criminalité.	Equivalent van de Nederlandse RIEC's	Ähnlich wie die RIECs in den Niederlanden. Ziel war es, lokale Regierungen zu sensibilisieren und sie bei der Umsetzung des administrativen Ansatzes zu unterstützen.	Similar to the RIECs in the Netherlands. Aimed at sensitizing and supporting local governments in the administrative approach.
Bestuurlijke politie	Police administrative : Partie de la police responsable du maintien de l'ordre public, y compris le respect des lois et règlements de police, la prévention des crimes et la protection des personnes et des biens.	Deel van de politie die als taak heeft de handhaving van de openbare orde met inbegrip van de naleving van de politiewetten en -verordeningen, de voorkoming van misdrijven en de bescherming van personen en goederen.	Verwaltungspolizei: Teil der Polizei, der für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung, einschließlich der Einhaltung der Polizeigesetze und -vorschriften, die Verhütung von Straftaten und den Schutz von Personen und Eigentum verantwortlich ist.	Administrative police: Part of the police tasked with the maintenance of public order including compliance with police laws and regulations, crime prevention and the protection of persons and property.

Coördinatie- en Steundirecties (CSD)	Directions de Coordination et d'Appui déconcentrées (DCA)	Tak van de politie in elk arrondissement dat gericht is op het nemen van alle voorbereidende maatregelen om op bovenlokaal niveau gebeurtenissen, crisissituaties, calamiteiten en rampen te beheersen. De ARIECs vallen onder deze afdeling.	Polizeizweig, der für alle vorbereitenden Maßnahmen zur Bewältigung von Ereignissen, Krisen, Katastrophen und Unglücksfällen auf überlokaler Ebene zuständig ist. Die ARIECs gehören zu dieser Abteilung.	Branch of the police that is focused on taking all preparatory measures to manage events, crises, calamities and disasters at the supra-local level. The ARIECs fall under this department.
DIOB (nog op te richten)	Direction Évaluation de l'intégrité des pouvoirs publics (DEIPP) (à établir)	Directie Integriteitsbeoordeling Openbare Besturen. 'Belgische BIBOB'	Einrichtung für Kommunen zur Durchführung einer "Integritätsuntersuchung" über den Betrieb öffentlich zugänglicher Einrichtungen (muss noch eingerichtet werden)	Institution for municipalities to carry out an "integrity survey" on the operation of publicly accessible establishments (yet to be founded)
Directeur-coördinator (DirCo)	Directeur coordonateur (DirCo)	Hoofd van een CSD	Präsident eines CSD's	Head of a CSD
Federale overheidsdienst (FOD)	Service Public Fédéral (SPF)	Federaal ministerie	Abteilung der Bundesregierung	Federal government department
Federale politie	Police fédérale	Federale politie	Bundespolizei	Federal police

Gedeconcentreerde gerechtelijke directie	Directions judiciaires déconcentrées	Tak van de politie in elk arrondissement waarvan het doel is, het voeren van opsporingsonderzoeken, onder leiding van het parket, of van gerechtelijke onderzoeken onder leiding van een onderzoeksrechter.	Abteilung der Polizei in jedem Distrikt, deren Zweck es ist, unter der Leitung des Staatsanwalts Ermittlungen oder unter der Leitung eines Untersuchungsrichters gerichtliche Ermittlungen durchzuführen.	Branch of the police in each district whose purpose is to conduct investigative investigations, under the direction of the public prosecutor's office, or judicial investigations under the direction of an investigating judge.
Gemeentelijk Informatie-en Expertisecentrum (GIEC)	Consultation locale (municipale) sur une approche administrative de la criminalité organisée visant la casuistique dans cette municipalité spécifique.	Lokaal (gemeentelijk) overleg over bestuurlijke aanpak van georganiseerde criminaliteit gericht op casuïstiek in die specifieke gemeente.	Lokale (kommunale) Beratungen über einen administrativen Ansatz zur Bekämpfung der organisierten Kriminalität mit dem Ziel der Kasuistik.	Local (municipal) consultation on administrative approach to organized crime focused on case histories in that specific municipality.
Gerechtelijk Directeur Federale Politie	Directeur judiciaire	Hoofd van een gedeconcentreerde gerechtelijke directie	Präsident einer 'Gedeconcentreerde gerechtelijke directie'	Head of a 'gedeconcentreerde gerechtelijke directie'
Gerechtelijke politie	Police judiciaire : Partie de la police chargée de détecter et d'appréhender les délinquants et de les punir au moyen de poursuites judiciaires.	Deel van de politie die als taak heeft het opsporen en aanhouden van daders van misdrijven en de bestraffing door middel van een gerechtelijke procedure.	Justizielle Polizei : Teil der Polizei, der die Aufgabe hat, Straftäter aufzuspüren, festzunehmen und im Rahmen von Gerichtsverfahren zu bestrafen.	Judicial police : Part of the police tasked with detecting and apprehending perpetrators of crimes and punishing them by means of legal proceedings.
Lokale politie	Police locale	Lokale politie	Örtliche Polizei	Local police
Procureur des Konings	Procureur du roi	Officier van Justitie	Staatsanwalt	Public Prosecutor

3.2 Wetgeving

BE-NL	BE-FR	NL	D	EN
Drugswet	Loi sur les drogues	Wet die onder meer bepaald dat de burgemeester bevoegd is om een inrichting tijdelijk te sluiten indien er ernstige aanwijzingen zijn van herhaaldelijke schendingen van de Drugswet	Gesetz, das unter anderem vorsieht, dass der Bürgermeister befugt ist, eine Einrichtung vorübergehend zu schließen, wenn es ernsthafte Hinweise auf wiederholte Verstöße gegen das Drogengesetz gibt.	Law which stipulates, among other things, that the mayor is authorized to temporarily close an institution if there are serious indications of repeated violations of the Drugs Act.
Kadernota integrale veiligheid	Note-Cadre Sécurité Intégrale	De kadernota Integrale Veiligheid legt de prioriteiten van de politie op alle beleidsniveaus voor een aantal jaar vast.	Dokument, das die Prioritäten der Polizei auf allen Regierungsebenen für eine Reihe von Jahren festlegt.	Document that defines the priorities of the police at all levels of government for a number of years.
Nieuwe Gemeentewet	Nouvelle loi communale	Nieuwe Gemeentewet: wet die de organisatie en de werking van de gemeenten vastlegt	Gesetz zur Festlegung der Organisation und Funktionsweise der Gemeinden	Law establishing the organization and functioning of the municipalities

4. Vakspecifieke termen in Nederland

NL	D	EN	BE-FR	BE-NL
ABC-transacties	ABC-Transaktionen. Form der Geldwäsche, wenn Immobilien - mindestens - zweimal innerhalb eines Zeitraums von höchstens sechs Monaten verkauft werden	ABC transactions. Form of money laundering where real estate is sold - at least - twice within a period of no more than six months	Opérations ABC. Forme de blanchiment d'argent en cas de vente de biens immobiliers - au moins - deux fois dans une période ne dépassant pas six mois	Vorm van witwassen door een onroerend goed minstens twee keer te verkopen binnen een periode van 6 maanden
Ambtenaar Openbare Orde en Veiligheid (AOV)	Beauftragter für öffentliche Ordnung und Sicherheit (städtischer Beamter, der für die öffentliche Ordnung und Sicherheit verantwortlich ist)	Public Order and Security Officer (municipal official responsible for public order and security)	Agent de l'ordre et de la sécurité publics (fonctionnaire municipal chargé de l'ordre et de la sécurité publics)	Gemeentemedewerker verantwoordelijk voor de openbare orde en veiligheid
Basisregistratie Personen	Melderegister	Population Register	Registre des résidents	Rijksregister en bevolkingsregister
Bibob-procedure	BIBOB-Verfahren Das Bibob-Gesetz ist ein (präventives) verwaltungsrechtliches Instrument. Besteht ein ernsthaftes Risiko, dass eine Genehmigung missbraucht werden könnte, kann die zuständige Regierungsbehörde beispielsweise den Antrag ablehnen oder die erteilte Genehmigung widerrufen.	Bibob procedure The Bibob Act is a (preventive) administrative law instrument. If there is a serious risk of a licence being misused, for example, the competent government authority can refuse the application or revoke the licence issued.	Procédure BIBOB La loi BIBOB est un instrument de droit administratif (préventif). Par exemple s'il existe un risque sérieux d'abus de licence, l'autorité gouvernementale compétente peut refuser la demande ou révoquer la licence délivrée.	BIBOB-procedure De Wet Bibob is een (preventief) bestuursrechtelijk instrument. Als er een ernstig gevaar dreigt dat bijvoorbeeld een vergunning wordt misbruikt, kan de bevoegde overheidsinstantie de aanvraag weigeren of de afgegeven vergunning intrekken.

Buitengewoon opsporingsambtenaar (Boa)	Beamter mit Ermittlungsbefugnissen (bestimmte Straftaten aufdecken und so die Polizei bei der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit unterstützen).	Official with investigative powers (detect certain offences, thus complementing the police in maintaining public order and security)	Fonctionnaire ayant des pouvoirs d'investigation (détecter certaines infractions, renforçant) ainsi le rôle de la police dans le maintien de l'ordre et de la sécurité publics)	Ambtenaar met bepaalde onderzoeksbevoegdheden. Valt nog het beste te vergelijken met agenten van bestuurlijke politie
Coördinator bestuurlijke aanpak (CBA)	Koordinator für den administrativen Ansatz (Kommunalbeamter, der für den administrativen Ansatz des organisierten Verbrechens verantwortlich ist)	Administrative approach coordinator (municipal official responsible for administrative approach of organised crime)	Coordinateur de l'approche administrative (fonctionnaire municipal responsable de l'approche administrative de la criminalité organisée)	Single Point of Contact (gemeentemedewerker bevoegd voor de bestuurlijke aanpak van georganiseerde criminaliteit)
Dekmantel	Deckmantel / Fassade (das, was die wahre Natur von etwas verbergen sollte)	Cover-up / facade (that which should conceal the true nature of something)	Couverture / façade (ce qui devrait dissimuler la vraie nature de quelque chose)	Dekmantel
Facilitators	Unterstützer (Personen, die wissentlich oder unwissentlich zur staatliche Strukturen untergrabenden Kriminalität beitragen, indem sie ihre Dienste anbieten)	Facilitators (persons who, knowingly or unknowingly, facilitate undermining crime by providing their services)	Facilitateurs (personnes qui, délibérément ou non, facilitent la lutte contre la criminalité en fournissant leurs services)	Facilitators (mensen die gewild of ongewild ondermijnende criminaliteit faciliteren door hun diensten aan te bieden)

Fluide netwerken	Fluide Netzwerke (kriminelle Netzwerke, die durch eine dynamische Struktur und Beteiligung an verschiedenen Formen der Kriminalität gekennzeichnet sind)	Fluid networks (criminal networks characterized by a dynamic structure and involvement in various forms of crime)	Réseaux fluides (réseaux criminels caractérisés par une structure dynamique et une implication dans diverses formes de criminalité)	Netwerken zonder vaste structuur en betrokkenheid in verschillende soorten criminaliteit
Growshop	Growshop (Shop mit Zubehör für den Anbau von Hanf und Marihuana)	Growshop (shop in supplies for growing hemp and marijuana)	Growshop (magasin de ravitaillement) pour la culture du cannabis et de la marijuana	Growshop (winkel in benodigdheden voor het kweken van cannabis en marihuana)
Huisjesmelker	Miethai	Slumlord	Marchand de sommeil	Huisjesmelker
Integraal Ondernijingsbeeld (IOB)	Integrales Bild krimineller Unterwanderung staatlicher Strukturen (Sammlung von Signalen und Phänomenen der kriminellen Präsenz und Aktivitäten innerhalb eines bestimmten geographischen Gebiets (z.B. Gemeinde))	Integral undermining picture (collection of signals and phenomena of criminal presence and activities within a given geographical area (e.g. municipality))	Une image intégrale de l'infiltration (collecte de signaux et de phénomènes de présence et d'activités criminelles dans une zone géographique donnée (par exemple, une municipalité))	Overzicht van signalen en fenomenen die wijzen op criminaliteit binnen een bepaald geografisch gebied (bijvoorbeeld binnen een gemeente)

Katvangers	Geldsack / Sündenbock (eine Person, die im Namen des Eigentümers oder Inhabers eines Fahrzeugs, eines Unternehmens, eines Bankkontos oder einer anderen derartigen Sache auftritt, mit dem Ziel, den tatsächlichen Eigentümer oder Inhaber von den Justizbehörden fernzuhalten)	Money mule / fall guy (a person who acts in the name of the owner or holder of a vehicle, business, bank account or any other such thing, for the purpose of keeping the actual owner or holder out of sight of the judicial authorities)	Mule d'argent / bouc émissaire (personne qui, agissant au nom du propriétaire ou du détenteur d'un véhicule, d'une entreprise, d'un compte bancaire ou de toute autre chose de ce genre, dans le but de tenir le propriétaire ou le détenteur réel hors de la vue des autorités judiciaires)	Persoon die handelt in naam van de eigenaar van een voertuig, bedrijf of bankrekening met als doel om de werkelijke eigenaar uit het zicht van de autoriteiten te houden.
Melding ongebruikelijke transactie (MOT)	Meldung einer ungewöhnlichen Transaktion	Report of unusual transaction	la déclaration d'une transaction inhabituelle	Melding van verdachte transactie
Mest fraude	Düngerbetrug (Vortäuschung durch Fälschung von Dokumenten), dass Dünger entsorgt wird, während er in Wirklichkeit auf Grundstücken verwendet wird, um die europäische Gesetzgebung zu umgehen)	Manure fraud (pretending by falsification of documents that manure is being disposed of while, in reality, it is being used on land in order to circumvent European legislation)	Fraude au fumier (prétendant par la falsification de documents que le fumier est éliminé alors qu'en réalité il est utilisé sur les terres afin de contourner la législation européenne)	Mest fraude: door vervalsing van documenten doen alsof de mest wordt afgevoerd terwijl deze in werkelijkheid wel op het land wordt gebruikt.
Midden- en Oost-Europese landen (MEO-landen)	Mitgliedstaaten der Europäischen Union, die früher dem Ostblock angehörten. Der Begriff wird hauptsächlich verwendet, um Einwanderer aus diesen Ländern zu bezeichnen	Member States of the European Union that formerly belonged to the Eastern bloc. The term is used mainly to refer to immigrants from those countries.	Des États membres de l'Union européenne qui appartenaient auparavant au bloc de l'Est. Le terme est principalement utilisé pour désigner les immigrants de ces pays.	Lidstaten van de EU die voorheen tot het Oostblok behoorden. De term wordt vooral gebruikt om immigranten uit die landen aan te duiden

Patsers	Prahler (Personen mit niedrigem Bildungsstand und geringem regelmäßigen Einkommen oder geringen Sozialleistungen, aber sichtbarem wertvollem Vermögen)	Boaster (low-educated person with a low regular income or social benefits, but visible valuable assets)	Personne peu instruite ayant un faible revenu régulier ou des prestations sociales, mais des biens de valeur visibles	Patsers: subjecten met weinig of geen aantoonbaar inkomen maar die wel met opzichtige bezittingen pronken
Registratie Niet Ingezetene (RNI)	Registrierung von Nicht-Einwohnern	Non-resident registration	Enregistrement des non-résidents	Registratie van vreemdelingen
Schijnbeheer	Scheinverwaltung'. (z.B. Genehmigungsantrag, wenn die tatsächliche Situation nicht mit der im Antrag angegebenen Situation übereinstimmt)	'sham administration' (e.g. permit application where the actual situation does not correspond to the situation declared in the application)	Une "administration fictive". (par exemple, demande de permis lorsque la situation réelle ne correspond pas à la situation déclarée dans la demande)	Als blijkt dat niet de vergunninghouder feitelijk zeggenschap heft maar een person die niet als zodanig op de vergunning staat vermeld.
Schuldsanering	Schuldenrestrukturierung	Debt restructuring	la restructuration de dettes	Collectieve schuldenregeling
Stashplaats	Lagerplatz (z.B. für Drogen)	Storage (for e.g. drugs)	Stockage (pour des drogues par exemple)	Opslagplaats voor drugs
Straatinformatie	Informationen von der Straße (Informationen von der Straße von Bezirkspolizisten, Kriminalbeamten und kommunalen lokalen Informationskoordinatoren)	Street information (street information from district police officers, detectives and municipal local information coordinators)	Informations de rue (informations de rue) par les agents de police de district, les détectives et les coordinateurs municipaux d'information locale	Straat informatie (van politieofficieren, rechercheurs en bestuurlijke informatie coördinatoren)

Stroman	Strohmann (jemand, der im Auftrag einer anderen Person handelt, ohne zu wissen, für wen)	Stooge (someone who is acting on behalf of someone else without knowing for who)	Prête-noms (personne qui agit au nom de quelqu'un d'autre sans savoir pour qui)	Stroman
Surseance van betaling	Vergleich	Moratorium	Moratoire	Uitstel van betaling
Systeeminformatie	Systeminformatie (Strafregister, Meldungen und andere Eintragungen).	System information (criminal records, notifications and other registrations)	Informations du système (casiers judiciaires, notifications et autres enregistrements)	Informatie uit systemen (zoals strafbladen, meldingen en andere inlichtingen)
Voertuigcriminaliteit	Fahrzeugbezogene Kriminalität (Diebstahl und (später) Klonen von Autos, Motorrädern und Rollern	Vehicle-related crime (stealing and (subsequently) cloning cars, motorbikes and scooters	Criminalité liée aux véhicules (vol et (ensuite) clonage de voitures, de motos et de scooters)	Voertuigcriminaliteit (het stelen en vervolgens) het klonen van auto's, motors en scooters.
Windhappers	Menschen, die anscheinend ohne regelmäßiges Einkommen leben	People who appear to be living on air.	Les personnes qui semblent vivre sans revenu régulier	Persoon wiens levensstijl niet aansluit bij het officieel geregistreerde inkomen
Zorgfraude	Betrug im Gesundheitswesen (alle Formen, bei denen Gesundheitsdaten manipuliert werden, um unrechtmäßige Gelder zu erhalten)	Healthcare fraud (all forms in which healthcare data is manipulated in order to obtain unlawful funds)	Fraude dans le domaine des soins de santé (toutes les formes de manipulation des données relatives aux soins de santé en vue d'obtenir des fonds illégaux)	Zorgfraude: alle vormen van fraude waarbij gezondheidsgegevens worden gemanipuleerd om onwettige uitkeringen te krijgen.

4.1 Overheden

NL	D	EN	BE-FR	BE-NL
Belastingdienst	Steuerbehörden	Tax authority	Administration fiscale	Belastingdienst
Fiscale Inlichtingen en OpsporingsDienst (FIOD)	Fiskaler Informations- und Ermittlungsdienst	Fiscal Intelligence and Investigation Service	Service de renseignements et d'enquêtes fiscales	Fiscale Inlichtingen en OpsporingsDienst (FIOD)
Inspectie Sociale Zaken en Werkgelegenheid (ISZW)	Direktion für soziale Angelegenheiten und Beschäftigung	Social Affairs and Employment inspectorate	Inspection des affaires sociales et de l'emploi	Inspectie Sociale Zaken en Werkgelegenheid (ISZW)
Koninklijke Marechaussee	Königliche Militärpolizei	Royal Military Police	Police militaire royale/Gendarmerie	Koninklijke Marechaussee (militaire politie)
Landelijk bureau bevordering integriteitsbeoordelingen door het openbaar bestuur (BIBOB)	Nationales Büro zur Förderung von Integritätsbeurteilungen durch die öffentliche Verwaltung	National agency promoting integrity assessments by the public administration (BIBOB agency)	Agence nationale pour la promotion des évaluations d'intégrité par l'administration publique (agence BIBOB)	Landelijk bureau bevordering integriteitsbeoordelingen door het openbaar bestuur (BIBOB)
Landelijk Informatie en Expertise Centrum (LIEC)	Nationales Informations- und Expertise Zentrum	National Information and Expertise Centre	Centre national d'information et d'expertise	Landelijk Informatie en Expertise Centrum (LIEC)
Nationale politie	Nationale Polizei/Bundespolizei	National police	Police nationale	Nationale politie

Openbaar Ministerie	Staatsanwaltschaft	Public Prosecution Service	Bureau du procureur général	Openbaar Ministerie
Provincie	Provinz	Province	Province	Provincie
Regionaal Informatie en Expertise Centrum (RIEC)	Regionales Informations- und Expertisezentrum	Regional Information and Expertise Centre	Centre régional d'information et d'expertise	Regionaal Informatie en Expertise Centrum (RIEC)
Sociale recherche	Büro für Sozialbetrug: Ermittlungsstelle für Betrug mit Sozialleistungen oder Mitteln aus dem Gesundheitswesen.	Social detective office: Investigation body for fraud with social benefits or healthcare funds.	Bureau du détective social : Organisme d'enquête pour les fraudes aux prestations sociales ou aux fonds de santé.	Sociale recherche: bevoegd voor onderzoeken naar sociale fraude
Uitvoeringsinstituut Werknemersverzekeringen (UWV)	Institut für die Durchsetzung von Arbeitnehmersversicherungen	Institute for the Enforcement of Employee Insurances	Institut pour le contrôle de l'application des assurances des salariés	Instituut voor het controleren van de werknemersverzekeringen
Veiligheidsregio	Sicherheitsregion (Die Niederlande sind in 25 Sicherheitsregionen unterteilt. Jede Sicherheitsregion kümmert sich um die Sicherheit ihrer Einwohner und Besucher)	Safety region (the Netherlands is divided into 25 security regions. Each security region is concerned with the safety of its inhabitants and visitors)	Région de sécurité (Les Pays-Bas sont divisés en 25 régions de sécurité. Chaque région de sécurité est concernée par la sécurité de ses habitants et de ses visiteurs)	Veiligheidsregio. Nederland is opgedeeld in 25 veiligheidsregio's. Elke regio is bevoegd voor de veiligheid van zijn inwoners en bezoekers.

4.2 Wetgeving

NL	D	EN	BE-FR	BE-NL
Wet bevordering integriteitsbeoordelingen door het openbaar bestuur (BIBOB)	Gesetz zur Verbesserung der Integritätsbewertungen durch die öffentliche Verwaltung	Law enhancing integrity assessments by the public administration	Loi améliorant les évaluations de l'intégrité par l'administration publique	Wet bevordering integriteitsbeoordelingen door het openbaar bestuur (BIBOB)
Ondermijningswet	Sammelbegriff für mehrere Gesetzesvorschläge zur Bekämpfung der Untergrabung staatlicher Strukturen durch die organisierte Kriminalität	Collective term for several legislative proposals aimed at tackling undermining (organised crime)	Terme collectif désignant plusieurs propositions législatives visant à lutter contre l'affaiblissement des structures de l'État par la criminalité organisée	Ondermijningswet
Drank- en Horecawet	Alkoholkonzessions- und Gaststättengesetz	Alcohol Licensing and Catering Act	Loi sur les permis de vente d'alcool et les services de restauration	Drank- en Horecawet
Opiumwet	Opiumgesetz	Opium Act	Loi sur l'opium	Opiumwet (drugswet)

Damoclesbeleid	Gemäß Artikel 13b des Opiumgesetzes hat der Bürgermeister die Möglichkeit, administrativen Zwang zur Durchsetzung des Drogenhandels in Räumlichkeiten auszuüben, d.h. die Räumlichkeiten tatsächlich zu Schließen (= Damokles-Politik).	Under article 13b of the Opium Act, the mayor has the option of exercising administrative coercion for the enforcement of drug trafficking in premises, i.e. to actually close down the premises (= Damocles policy).	En vertu de l'article 13b de la loi sur l'opium, le maire a la possibilité d'exercer une coercition administrative pour la répression du trafic de drogue dans les locaux, c'est-à-dire de fermer effectivement les locaux (= politique de Damoclès).	De burgemeester kan krachtens dit beleid woningen sluiten indien daar drugs werden aangetroffen
Wet op de kansspelen	Glücksspielgesetz	Gambling Act	Loi sur les jeux de hasard	Wet op de kansspelen
Gemeentewet	Gemeindeordnung	Municipal law / Local Government Act	Droit municipal / Loi sur le gouvernement local	Gemeentewet
Wet Basisregistratie Personen (BRP)	Meldegesetz	Population Register Act	Loi sur le registre des résidents	Wet voor het bevolkingsregister
Woningwet	Wohnungsgesetz	Housing Act	Loi sur le logement	Woningwet
Wet algemene bepalingen omgevingsrecht (Wabo)	Allgemeines Umweltgesetz (betrifft Umweltgenehmigungen; Genehmigung für den Bau eines Gebäudes) und/oder eine Genehmigung für Geschäftstätigkeiten, die eine Beeinträchtigung für Mensch und Umwelt darstellen können	General Environmental Law Act (concerns environmental permits; permit for the construction of a structure and/or a permit for business activities that may cause nuisance to humans and the environment)	Loi générale sur le droit de l'environnement (concerne les permis environnementaux ; permis pour la construction d'une structure et/ou permis pour les activités commerciales qui peuvent causer des nuisances aux personnes et à l'environnement)	Wet die de regels bepaalt van milieuvergunningen